Terentius Afer, Publius; Jouenneaux, Guy [Comm.]; Badius Ascensius, Jodocus [Comm.]: Comoediae cum directorio vocabulorum, sententiarum, artis comicae ...[Enth.:] Vita Terentii de dictis Petrarcae excerpta

Straßburg: Johannes Grüninger, 1. Nov. 1496 Seite 156

Tertius actus

In hac scena. VIII.

continetur iocundus error in quo herus in seruo decipitur quē credit alteri fallaciā intendere dum sibi tenditur: & sic eū aggredit̃ de fallacia in alterū. a Hacillac circūcursa. Hoc dicit seruus admonens secum seipm̄. b Intendenda. Verbum a venatoribus trāslatum qui retia intendūt ad feras capiendas: quia ergo parat senē fallere ī tendenda dixit vel a sagittis atq; arcu. c In senem. Cum stomacho seruili in senē dixit. in Andria. Quantū intellexi modo senis sententiam.
d Non me fefellit. Idem superius. Et si subsensi id quoq; illos ibi esse. Et hic ē error credit senē Menedemū dum syrus de Chremete ipō intelligit. e Prouincia. Onus dicitur cuiuslibet rei gerende: nam acqsite bello longe ab italia regiones prouinciæ dictæ sunt a porro vel a procul vincendo: ad quas pretores quia cū officio mittebantur: officia quoq; prouinciæ nominātur.
f Recte. loco vult syrus deflectere orationem in aliud: & subterfugere heri reprehensionem.
g Aquilæ senectus Plinius libro decimo naturalis histo. de aqlis hec refert. Obeunt nō senio nec ægritudine sed famæ in tantū superiore accrescente rostro vt aduncitas aperiri non queat. igit̃ aquila tantum in senectute bibit vel de preda sāguinem sugit ex quo prouerbiū in senes q̄ plus bibunt q̄ comedunt. h Eya Eya interdū hortatis est nunc correctionem significat.
i Mulier cōmoda. A cōmendatione meretricis incipit vt melius persuadeat Cliniam deperire hanc cum sit amica Clitiphonis. k Ac faceta Bene de meretrice faceta dixit. Nam facetus est q facit verbis quod vult. Potest etiam referri ad formā corporis: vt significatio vocabuli iudicat.
l Ita non vt olim. Preterita semp presentibus preferuntur & magis cōmendantur.
m Deperit. i. ardenter amat. Nam amator eius amore quam amat perire dicitur. Nam perditus est qui insano est raptus amore. inde ventū est quod dicimus deperio illam.

Tertius actus.

SyRVS CHREMES.

.s. p hāc ptē .i. cursita .s. q̄cq̄d sit
a .i. p illā
Acillac circūcursa: inueniendum est tamen ar
.i. exercenda .i. chremetē .i. deceptio
b c
gentū intendenda in senē est fallatia. CHRE.
.i. latuit seu bñ mihi in mētē venit .i. certe .s. dromo
.i. machinari
b Non me fefellit hosce id struere: videlicet hic cliniæ seruus
.i. aliq̄nto tardior meo .s. seruo sc3 syro .i. onꝰ q̄rēde pecunie
e
est tardiusculus. idcirco huic nostro tradita est prouincia.
nōdū pcepat semꝰ heꝝ hoc dixit .s. q̄ dixi vocat eū
.i. nunquid herus
Sy. quis hic loquit̃ perii num hec audiuit? CHRE. Syre.
mēdēdi modꝰ indignātī .s. facis vel aliq̄d tale .s. ago i. nihil mali
f
Sy. Hem. CHRE. quid tu istic? Sy. Recte. equidem te de
.i. valde .s. te surrexisse .s. tu
miror chreme, tam mane. qui heri tantū biberis. CHRE
.i. nō bibi .s. feci .s. te fecisse nimis .i. sed .i. qd̄ pūerbiū ē qd̄ in
.i. dicis ore pp̄li habet
Nihil nimis. Sy. Nihil narras? visa vero est. quod dici so-
.s. q̄ plꝰ biberis q̄ comederis corrigēris .i. optuna elegās
g h i
let, aquile senectus. CHRE. Eia. Sy. Mulier cōmoda, &
.i. festiua ⁊ sermone iocūda .s. comoda ⁊ faceta
.s. q̄ est cū clinia .s. meretrix
faceta hæc est meretrix. CHRE. Sane idem visa est mihi.
.i. certe inquā .i. pulchra, nitida, splēdida fulgida .i. co mō inquā est
.s. luculēta l
Sy. equidē hercle forma luculenta. CHRE. sic satis. Sy. ita
.s. eiꝰ forma ē. i. valde venusta
.i. non
nō vt olim. sed vti nunc, sane bona minimeq; miror. Cli-
meretricē vehemēter amat menedemū parcum .i. q̄ nō audet
m .s. clinia at vti patris
nia hāc si deperit sed habet patrē quendam auidū, miserū

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DARMSTADT
http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/inc-iv-77/0156
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt
gefördert durch die DFG